

# ВАЖ КИДЛОН ОЛЛНГОР



## ОБ ЭТОЙ КНИГЕ

В сборник вошли мифы, легенды и предания, созданные коми-пермяками на протяжении многих веков. Большую его часть составляют устные рассказы о чудских богатырях – народных героях, защитниках родной земли.

Национальный эпос – это пристальный и совестливый взгляд поколений в прошлое своего народа, это художественная летопись об исторических событиях, действиях древних людей, об их помыслах и чаяниях, об их оценке и наивных домыслах природных и социальных явлений.

Коми-пермяцкий эпос изобилует богатырями, но не все они такие деятельные и героически стойкие личности, как Кудым-Ош и Пера-богатырь – любимцы нынешних жителей Пармы. Все богатыри, осилки и могутные люди, в том числе и женщины, которым также отведено в эпосе достойное место, наделены огромной силой, выносливостью и умственными способностями, а также физической и душевной красотой. Они совершают бесподобные подвиги и чудеса во имя своих племен и даже на благо соседей. Они добры и бескорыстны, они национально колоритны.

Но богатыри – и народные мстители, причем, иногда бывают очень жестокими, о чем повествует и сказочный эпос. С точки зрения коми-пермяков, живших в недалеком прошлом, это противоречит их этнической сущности. Почему такое происходит? Следует вспомнить историю, вспомнить обстановку, какой она была десятки веков назад, когда шло формирование народности, в состав которой вошли финские и угорские племена, на которую оказали сильное влияние сибирские и приволжские тюркоязычные народы, а позже – русские.

А вообще-то, как гласит русская поговорка, в семье не без урода. Даже в чистой этнической среде есть не только добраяки, но и злодеи.

Коми-пермяцкие тексты в сборнике даются в оригинале и переводе на русский язык. Исключением является предание о Пере-богатыре, которое когда-то было записано на коми-пермяцком и переведено на коми-пермяцкий.

Эпос часто используется писателями для создания новых произведений. Художники слова не обошли стороной и коми-пермяцкий: по его мотивам московский писатель В. Муравьев написал повесть «Пера-богатырь с берегов Лупьи», а фольклорист С. Лавров издал книжку «Десять подвигов Перы-богатыря» на украинском языке. Немало сказок и песенок пересказал для русских детей пермский писатель Л. Кузьмин.

Литературные переложения нашли место и в этом сборнике. Некоторые из них сохранили сюжет и образы оригиналов, но изменилась в них не только форма, а и появились лирические отступления, новые атрибуты персонажей и даже дополнительные герои, что говорит уже о создании самостоятельного произведения литературы. А такие легенды, как, например, «Басёк лента» («Красная лента») И. Минина и «Кёк синва» («Кукушкины слезы») В. Климова написаны лишь по косвенным мотивам фольклора.

Пермский писатель А. Домнин свои сказания о Кудым-Оше и Пере-охотнике снабдил глубоким лиризмом, теплым юмором и новыми персонажами, взятыми из другой легенды.

Как видим, предания старины, как и люди, имеют свои судьбы и, следуя по пути исторического развития народа, способны даже перевоплощаться.

В. Климов,  
член Союза писателей России

бывает зима. Но удерживает его дочь Зарань, и зовут его к себе разноцветные огоны на Земле — его осколки.

Иногда Огонь-Солнце пытается засушить все живое, что есть в парме, но и эту беду отводит от Пармы Зарань. Она по-прежнему встает раньше отца и ложится спать после того, как уснет Огонь-Солнце, и следит за тем, чтобы Огонь-Солнце в меру освещало и согревало нашу Парму.

Летним утром мы часто видим росу — это слезы Зарани, которая плачет ночами. Она горюет о своих детях. И все еще надеется, что они найдут серебряного небесного коня с золотыми санями и навестят ее в Енме.



## КУДЫМ-ОШ



авным-давно, когда Инъва-река еще текла по иному, чем нынче, руслу — искала путь покороче, — жил на берегах Инъвы могучий народ — чудь. Жила чудь в глухой тайге, куда чужие племена дорогу не знали и попадали в эти земли случайно.

Жили чудины\* в ямах и землянках, будто кроты и мыши, не знали они ни хлеба, ни соли, ни ножа, ни топора. Еду и одежду им давали реки и леса, тепло и свет — солнце, а добрый бог Ойпель хранил их от болезней, порчи и несчастий.

Вольготно жилось чудинам, у них было много селений по Инъве, а один увтыр\* сидел на горе Сылпан.

Ловкие и сильные были чудины: охотились по дальним местам и за себя умели постоять. А самыми сильными на Сылпане были три брата — Купра, Май и Кудым.

Кудыма называли Кудым-Ошем, что значит Кудым-медведь. Ростом он был в три аршина, земля одарила его силой и разумом втрое больше, чем других, а видел он даже ночью лучше совы. Носил он легкую меховую одежду, зимой и летом ходил с непокрытой головой — не боялся ни дождя, ни снега, ни свирепых ветров, ни жгучего солнца.

У Кудым-Оша была мать — проворная и мудрая женщина, которую звали Пэвсин. Она трудилась наравне с мужчинами, а воду с реки носила в большой корчаге и поднималась прямо по круче. Ее все уважали и слушались.

Пэвсин очень почитала Ойпеля, и бог ей всюду помогал.

В этом увтыре жила ведунья Чикыш. Она с малолетства умела добывать



Просыпал чудской народ про силу Перы и прозвал его Пера-богатырь.

Нашел Пера-богатырь в лесу трехсаженную елку, согнул лыжи, из длинного и упругого тусяпу, сделал лук, тетиву изготовил из лучших оленых сухожилий. Из шкур лосей сшил себе теплый совик\*.

Далеко ходили Пера с Мизей ловить рыбу. По Каме, Иньве, Велве, Вишере рыбу-то ловили. Пойдут с утра на лыжах рыбу-то на Иньву-реку ловить, морду и сети с собой заберут, а к вечеру на Лупью-реку возвращаются — десять больших пестрей рыбьи принесут.

Быстрей, чем на лыжах, ездил Пера на собаках. Было у него десять долгоногих собак. Запрягал он их в нарты и в один день обертывал до тех низовьев Камы, что у Орла-городка. Ездил он на собаках и к холодному морю — сестру повидать, в великих озерах рыбу половить. Много земель исходил и изъездил Пера. От Камня\* до Кая, от Вишеры до Иньвы всю землю уральскую обошел Пера на трехсаженных лыжах, изъездил на долгоногих собаках. И не было среди чуди охотника лучше Перы. Сила у него в руках была богатырская.

Встретил он в лесу медведя, медведь-то не уступил ему дороги — все когти тому медведю вырвал Пера-богатырь, одной рукой того медведя удушил. Убьет в лесу Пера-богатырь лосей или оленей каких, свяжет им ноги, насадит на пику, взвалит на плечо и несет домой. По два, по три лося зараз приносил.

По всему большому Уральскому краю все, от мала до велика, знали про славного охотника Перу-богатыря. Делился, видишь ли, Пера-богатырь со своим народом-то, помогал слабым и хилым, которые лесовать и робить не могли.

## Пера-богатырь и лешний

Густые и темные леса окружали Мэдгорт. И жил в тех густых и темных лесах хозяин всей лесной дичи — лешак, Виселом его прозвали. Жил лешак со своим семейством у Кайского волока, на высокой горе, в треугольном доме. Вся дичь лесная у лешака была под началом, все птицы да звери в его руках были.

Ростом Висел был высокий, выше леса, ноги у него были долгие, лапти носил большущие.

Идет по лесу — шумят-трещат деревья, вершины до земли сгибаются. Сде-ляется Висел вихрем — корежит-ломает вековой лес, деревья с корнем вырывает, закружит-завертит лешак — север-ветер поднимается, с ног сбивает, уносит все на пути. Как заревет Висел: «Ах-хай! Ах-хай!», да как засвистит, застучит по деревьям: «Чол! Чол! Чол!» — задрожит лес, муравшки по телу пробегут. Скажут люди: «Лешак идет», — и прячутся в свое жилье.

Шибко обижал Висел чудской народ, много ему всяких зол чинил. Украдет у охотников дорогу в лесу — ходят-ходят охотники, ни дичи не найдут, ни дороги не найдут, пустыми домой вернутся. Голова у охотников от таких его проказ дикая делалась. Разве который охотник догадывался вовремя одежду наизнанку надеть, или там шапку задом наперед, стельку перевернуть да тем и путал лешака.

